

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 3 Oktober 1980

WINDHOEK

Friday 3 October 1980

No. 4284

## Advertensies

## Advertisements

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle einame moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloeit uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

#### LYS VAN VASTE TARIEWE

<i>Gestandaardiseerde kennisgewings</i>	<i>Tarief per plasing</i>
	R
Aktes: Verlore dokumente .....	6,00
Besigheidskennisgewings .....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 187 .....	2,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding .....	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 to 9 .....	4,00
L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief.	
Naamsverandering (vier plasings) .....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder) .....	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag") .....	0,80
Slagterskennisgewings .....	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel .....	4,00
Verlore lewensversekeringspolisse .....	2,00
Nie-gestandaardiseerde kennisgewings	
Dranklensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek .....	7,00
Geregtelike en ander openbare verkope:	
Geregtelike verkope .....	18,00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde .....	6,00
76 tot 250 woorde .....	15,00
251 tot 350 woorde .....	23,00
Handelsmerke in Suidwes-Afrika .....	11,00
Likwidadeurs en ander aangesteltes se kennisgewings .....	7,00
Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklarings van dividende..	11,00
Verklaring van dividende met profystate, notas ingesluit .....	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflittings, besluite, vrywillige likwidasies .....	37,00
Orders van die Hof:	
Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14,00
Verlatings of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking .....	37,00
Geregtelike besture. <i>curator bonis</i> en soortgelyke	

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

#### LIST OF FIXED TARIFF RATES

<i>Standardised notices</i>	<i>Rate per insertion</i>
	R
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 297 J. 295, J. 193 and J. 187 .....	2,00
Business notices .....	5,00
Butchers' notices .....	5,00
Change of name (four insertions) .....	25,00
Deeds: Lost documents .....	6,00
Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9 .....	4,00
N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.	
Lost life insurance policies .....	2,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser) .....	2,00
Slum Clearance Court notices, per premises .....	4,00
Third party insurance claims for compensation .....	2,50
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount") .....	0,80
Non-standardised notices	
Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends .....	11,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes .....	25,00
Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations .....	37,00
Liquidator's and other appointees' notices .....	7,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl, November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application .....	7,00
Orders of the Court:	
Provisional and final liquidations or sequestrations .....	14,00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise .....	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi .....	37,00
Extension of return date .....	4,00
Supersessions and discharge of petitions (J 158) .....	4,00
Sales in execution and other public sales:	
Sales in execution .....	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words .....	6,00
76 to 250 words .....	15,00

en uitgebreide bevelenisi.....	37,00
Verlenging van keerdatum.....	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158)	4,00

251 to 350 words.....	23,00
Trade marks in South West Africa.....	11,00

Vorm/Form J 187

**LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ**

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

225/80 — WOLFAARDT Johannes Cornelius 050925/5011/00/9 Plaas Ravensberg Oos Okahandja Okahandja Barclays-Nasionale Bank Windhoek.

332/80 — VAN ZYL Hendrik Johannes 171107-5017-00-5 Tsumeb Maria Elizabeth van Zyl (gebore Piorek) 371117-0070-00-6 Tsumeb Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

124/80 — SCHWINDT Ernst August 141216-5040-00-3 Bismarck Street Lüderitz Lüderitz Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

298/80 — MARCUS Elisabeta Magdalena Johanna Cornelia 180723-0014-00-0 Kaiser Wilhelmstraat, Usakos Robert James Marcus 120118-5003-00-4 Usakos Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

400/79 — HALBICH Gottlieb Martin Ernst 0402255012005 Karibib Barclays National Bank Limited Windhoek.

91/80 — LINNING Kurt Heinrich Theodor 050215 5014 00 9 Bowkerstraat, Meyer Court 5 Windhoek Erna Auguste Helene Lining 120921 0017 00 6 Windhoek Volkskas Beperk Posbus 1730 Pretoria.

226/80 JUNIUS Neno Frans 350402 501400 0 Outjo Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening Junius Hendrina Martha 3 Oktober 1980 Outjo Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

291/80 — STRAUSS Hester Josina 030729 0018 000 Windhoek Eerste en Final Likwidasië en Distribusierekening 3 Oktober 1980 Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

204/80 — GUERREIRO Esmeralda, Mendes Do Boa Hora P/A Levon Konstruksie (Edms) Bpk. Posbus 21351 Windhoek. Francisco, Tomé Guerreiro Herman van Wyk Trustdienste (Edms) Bpk., Windhoek.

Vorm/Form J 193

**KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS**

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

265/80 — DERKS Daniel 4905085002000 Twaalfdestraat 1076, Tsumeb 11 Mei 1980 5209230003008 Santamtrust Bpk., Posbus 2413, Bloemfontein.

**LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION**

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

191/80 — BREEDT Petrus Gerhardus 190123 5016 001 Mariental Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening Breed Regina Barbara 3 Oktober 1980 Mariental Standard Bank Bpk. Windhoek.

125/80 — KOEN Johannes Jacobus 120306 5010 000 "Averas" distrik Keetmanshoop Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening Koen Marthina 3 Oktober 1980 Keetmanshoop Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

218/80 — FRÜNDT Jürgen Ernst Martin Bruno 270913 5015 109 47 Lazarett Street, Windhoek Mrs. I. A. E. Fründt c/o R.P. Fröhlich & Co. P.O. Box 1374, Windhoek

349/80 — BRAND Wilhelmina Margaretha (Magritha) 0010220005002 Gobabis Eerste en Finale Likwidasië & Distribusierekening. 3 Oktober 1980 Gobabis Standard Bank SWA Ltd. Windhoek.

181/80 — BESTER Aletta Catharina 2802020031 00 8 Baconstraat 2, Academia, Windhoek Johannes Michiel Bester 230423 5001 00 9 R. H. Meyerdricks, Posbus 4333, Kaapstad.

**NOTICE**

Notice is hereby given that the First and Final Liquidation and Distribution Account in the Estate of the Late Charlotte Elisabeth Margarethe Wupperfürth of Windhoek, will lie for inspection of all persons interested therein, in the Office of the Master of the Supreme Court, Windhoek, for a period of 21 days as from the 3rd of October, 1980.

LORENTZ & BONE  
Attorneys for Executor  
P.O. Box 85  
WINDHOEK  
9000

**NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES**

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

366/80 — SMIT Susannah Francina Johanna 9-05-1900 000509 0003004 Keetmanshoop 17-08-1980 30 dae Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

370/80 — DURAND Maria Johanna Catharina 6 Mei 1904 040506 0003 00 2 Plaas du Plessis, distrik Gobabis 6 Julie 1980 Durand David Andries 30 dae Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

393/80 — VICK Erwin Werner Hugo Paul 20.03.1905 050320 5013 00 9 30 Bismarck Street, Windhoek, South West Africa 26th August, 1980. Gertrud Hilda Vick (born Ahrens) 28.03.1911 1103 28 0011 009 E.H. Pfeifer, c/o Fisher, Quarumby & Pfeifer, P.O. Box 37, Windhoek.

365/80 — OBERHOLZER Johanna Isabella Serfasiena 9-12-1918 Tsumeb 15-8-1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

391/80 — VAN STADEN Dorothea Christina 5 November 1906 061105-000-3-00-7 Hoofstraat Omaruru 1 September 1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

386/80 — WIGGINS — Margaret (Marjorie) Lena 1st November 1919 191101-0011-002 Ludwigshafen Tsumeb 9th July 1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

Form/Vorm J 297

### VERKIESING VAN EKSEKUTEURS

Aangesien die boedels van die persone hieronder vermeld nie verteenwoordig is nie word hierby deur Meesters van die Hoogeregshof van Suid-Afrika aan belanghebbendes kennis gegee dat byeenkomste ten opsigte van die verskillende boedels op die plekke, datums en tye vermeld, gehou sal word, met die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring deur die onderskeie Meesters as geskik en bekwaam om deur hulle aangestel te word as eksekuteurs, kurators of voogde, na gelang van omstandighede, met aanduiding van die besonderhede in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname van oorlede persoon, en beroep; datum van oorlye; plek, datum en tyd van byeenkoms.

395/80 SPAETH Emma Pensionaris 11.9.80 10 vm 17.10.18  
Windhoek Meester van die Hoogeregshof Windhoek.

Vorm/Form 2

### BYEENKOMS VAN SKULDEISERS IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF MAATSKAPPE IN LIKWIDASIE

Ingevolge artikels 41 en 42 van die Insolvensiewet, 1936, artikels 179 en 182 van die Maatskappywet, 1926, en artikels 339 en 366 van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasië hieronder vermeld, gehou sal word met aanduiding van die nommer van boedel/maatskappy; die naam en beskrywing van boedel/maatskappy; die datum, uur en plek van byeenkoms en die doel van byeenkoms.

In 'n plek waarin 'n kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

W28/79 — GLISSBANK Multicast (Pty) Ltd. (In Liquidation) Wednesday 15th October 1980 at the Offices of the Master of the Supreme Court Windhoek at 10.00 a.m. For the purpose of: (a) Further proof of claims (b) To receive further instructions from Creditors and to pass the following resolutions:  
It was resolved: 1. That the Liquidator be and he is herewith authorised in his sole discretion to join a major creditor in an application requesting the court to make an order declaring: (a) That the enterprise between J. W. Glissmann and M. B. van der Bank that operated under the name of Glissbank (Pty) Ltd. in the Cape Province, be declared to have been a partnership. (b) That the partnership be declared insolvent and a trustee be appointed immediately. 2. That the Liquidator be and he is herewith authorised to abandon the assets of the company and to wind up the company as though the company had never operated. That the money in the hands of the Liquidator be used to cover the costs of administration and the rest to be paid into trust pending clarification on who is entitled to the monies.  
Security Trust SWA (Pty) Ltd. P. Box 3599 Windhoek.

### ELECTION OF EXECUTORS

The estates of the persons mentioned below being unrepresented, interested parties are hereby given notice by Masters of the Supreme Court of South Africa, that meetings will be held in the several estates at the places, dates and times specified, for the purpose of selecting some person or persons for approval by the respective Masters, as fit and proper to be appointed by them as executors, curators or tutors, as the case may be, indicating the particulars as follows: Estate number, surname and christian names of deceased, and occupation; date of death; place, date and time of meeting.

### MEETING OF CREDITORS IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to sections 41 and 42 of the Insolvency Act, 1936, sections 179 and 182 of the Companies Act, 1926, and sections 339 and 366 of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the sequestered estate or companies being wound up mentioned below, indicating the number of estate/company; the name and description of estate/company; the date, hour and place of meeting and the purpose of meeting.

Meetings in a place in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Vorm/Form 5

**UITKEER VAN DIVIDENDE EN INSAMELING  
VAN KONTRIBUSIES IN GESEKWESTREERDE  
BOEDELS OF MAATSKAPPE IN LIKWIDASIE**

Nademaal die likwasierekenings en distribusie- of kontribusierekenings in die gesekwestreerde boedels of maatskappye in likwidasie, na gelang van die geval, hieronder vermeld op die datums daarin vermeld, bekragtig is, word hierby ingevolge artikel 113 (1) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 139 (2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 409 (2) van die Maatskappywet, 1973 kennis gegee dat uitbetaling van dividende of insameling van kontribusies aan die gang is in genoemde boedels of maatskappye soos hieronder uiteengesit en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die bedrag deur hom verskuldig by die adres hieronder genoem aan die kurator of likwidaateur moet betaal.

Die besonderhede word verstrek in die volgorde: Nommer van boedel/maatskappy; naam en beskrywing van boedel/maatskappy; datum waarop rekening bekragtig is; of 'n dividend uittekeer of 'n kontribusie ingevorder word, of beide, en naam en adres van kurator of likwidaateur.

**PAYMENT OF DIVIDENDS AND COLLECTION  
OF CONTRIBUTIONS IN SEQUESTERED  
ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP**

The liquidation accounts and plans of distribution or contribution in the sequestered estates or companies being wound up, as the case may be, mentioned below having been confirmed on the date therein mentioned, notice is hereby given, pursuant to section 113 (1) of the Insolvency Act, 1936, section 139 (2) of the Companies Act, 1926, and section 409(2) of the Companies Act, 1973, that dividends are in the course of payment or contributions are in the course of collection in the said estates or companies as set forth below and that every creditor liable to contribution is required to pay to the trustee or liquidator the amount for which he is liable at the address mentioned below.

The particulars are given in the following order: Number of estate/company; name and description of estate/company; date when account confirmed; whether a dividend is being paid or contribution being collected, or both, and name and address of trustee or liquidator.

5/79 — SNYMAN Andries Machiel 22.8.80 A dividend of 2.3 cents per R1,00 is paid to concurrent creditors A. Vaatz P.O. Box 23019 Windhoek 9000

---